

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA
26 marzo 1977, n. 234

Norme di attuazione dello statuto speciale della regione Trentino-Alto Adige in materia di ordinamento delle aziende di credito a carattere regionale

(Pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana 31 maggio 1977, n. 146)

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA

Visto l'art. 87, comma quinto, della Costituzione;

Visto il decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670, che approva il testo unico delle leggi costituzionali concernenti lo statuto speciale per il Trentino-Alto Adige;

Sentita la commissione paritetica per le norme di attuazione prevista dall'art. 107 del decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670;

Sentito il Consiglio dei Ministri;

Sulla proposta del Presidente del Consiglio dei Ministri di concerto con il Ministro per il tesoro;

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DER REPUBLIK
vom 26. März 1977, Nr. 234

Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut der Region Trentino-Südtirol betreffend die Ordnung der Kreditanstalten regionalen Charakters

(Kundgemacht im Gesetzblatt der Republik vom 31. Mai 1977, Nr. 146)

DER PRÄSIDENT DER REPUBLIK

v e r f ü g t

auf Grund des Art. 87 Abs. 5 der Verfassung;
auf Grund des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670, mit dem der vereinheitlichte Text der das Sonderstatut für Trentino-Südtirol betreffenden Verfassungsgesetze genehmigt wurde;

nach Anhören der im Art. 107 Abs. 2 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 vorgesehenen paritätischen Kommission für die Durchführungsbestimmungen;

nach Anhören des Ministerrates;

auf Vorschlag des Präsidenten des Ministerrates im Einvernehmen mit dem Schatzminister;

Decreta:**Art. 1**

Le attribuzioni delle amministrazioni dello Stato, esercitate sia direttamente dagli organi centrali e periferici dello Stato, sia per il tramite di enti e di istituti pubblici a carattere nazionale o sovraprovinciale, nella materia di ordinamento degli enti e delle aziende di credito a carattere regionale, sono esercitate, nel proprio territorio, dalla regione Trentino-Alto Adige ai sensi e nei limiti di cui all'art. 5, punto 3, del decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670, ad eccezione delle attribuzioni spettanti, ai sensi dell'art. 11 dello stesso decreto, alle province di Trento e di Bolzano, con l'osservanza delle norme del presente decreto.

Tra tali attribuzioni rientrano quelle relative alla partecipazione delle aziende di credito a carattere regionale ad istituti di credito a carattere nazionale anche sotto forma di depositi di disponibilità liquide, di investimenti in titoli, nonché di partecipazione ai fondi di garanzia degli istituti stessi.

Resta ferma la competenza degli organi dello Stato e della Banca d'Italia per tutto quanto riguarda la disciplina della raccolta del risparmio, dell'esercizio del credito, nonché il relativo controllo e vigilanza sugli enti ed aziende di credito ivi compresa l'emanazione dei provvedimenti di carattere generale adottati per tutto il territorio dello Stato dal Comitato interministeriale per il credito e per il risparmio e dalla Banca d'Italia in base ai poteri ad essi attribuiti dalle leggi vigenti nella stessa materia.

Art. 2

Ai fini del precedente art. 1 e dell'art. 11 del decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670, sono considerati a carattere regionale tutti gli enti e gli istituti e tutte le aziende di credito che abbiano la sede legale e sportelli esclusivamente nel territorio regionale.

Sono altresì considerate aziende di credito a carattere regionale quelle che anteriormente alla data di entrata in vigore del presente decreto, oltre ad avere sede legale e sportelli nel territorio regionale, abbiano sportelli anche fuori di esso. Relativamente a questi ultimi resta ferma la competenza degli organi dello Stato in ordine al loro trasferimento.

Art. 3

Rientrano nella competenza regionale i provvedimenti riguardanti gli enti e le aziende di credito di

Art. 1

Die Befugnisse der staatlichen Verwaltungen auf dem Sachgebiet der Ordnung der Kreditkörperschaften und -anstalten regionalen Charakters, die sowohl unmittelbar von den Zentral- und Außenstellen des Staates als auch durch gesamtstaatliche oder überprovinciale öffentliche Anstalten und Institute ausgeübt wurden, werden von der Region Trentino-Südtirol in ihrem Gebiet im Sinne und in den Grenzen nach Art. 5 Z. 3 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 unter Beachtung der Bestimmungen dieses Dekretes ausgeübt; davon ausgenommen sind die im Sinne des Art. 11 desselben Dekretes den Provinzen Trient und Bozen zustehenden Befugnisse.

Zu diesen Befugnissen zählen jene betreffend die Beteiligung der Kreditanstalten regionalen Charakters an Kreditinstituten gesamtstaatlichen Charakters auch in Form von Bareinlagen, von Wertpapieranlagen, sowie von Beteiligungen an den Garantiefonds dieser Institute.

Die Zuständigkeit der staatlichen Organe und der italienischen Zentralbank (Banca d'Italia) bleibt für alles aufrecht, was die Regelung der Sammlung von Spargeldern, der Ausübung der Kreditfähigkeit sowie die entsprechende Kontrolle und Aufsicht über die Kreditkörperschaften und -anstalten angeht, einschließlich des Erlasses der Maßnahmen allgemeiner Art, die für das gesamte Staatsgebiet vom interministeriellen Komitee für das Kredit- und Sparwesen und von der italienischen Zentralbank (Banca d'Italia) auf Grund der ihnen durch die geltenden einschlägigen Gesetze zuerkannten Befugnisse getroffen werden.

Art. 2

Für die Zwecke des vorstehenden Art. 1 und des Art. 11 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 gelten als regionalen Charakters alle Kreditkörperschaften, -institute und -anstalten, die ihren Sitz und Geschäftsstelle ausschließlich im Gebiet der Region haben.

Als Kreditanstalten regionalen Charakters gelten weiters jene, die vor Inkrafttreten dieses Dekretes ihren Sitz und Geschäftsstellen im Gebiet der Region und außerdem auch Geschäftsstellen außerhalb dieses Gebietes hatten. In bezug auf diese letzteren bleibt die Zuständigkeit der staatlichen Organe für deren Verlegung aufrecht.

Art. 3

In die Zuständigkeit der Region fallen die Maßnahmen, die die Kreditkörperschaften und -an-

cui al precedente art. 2 ed aventi in particolare per oggetto:

- a) la istituzione, l'autorizzazione alla costituzione e alla fusione;
- b) l'autorizzazione all'inizio delle operazioni;
- c) l'autorizzazione alle casse rurali ed artigiane ad operare fuori dei limiti territoriali purché nell'ambito regionale;
- d) l'approvazione delle modifiche statutarie;
- e) la convocazione delle assemblee dei soci e degli enti partecipanti, nonché dei consigli di amministrazione e degli altri organi amministrativi per trattare questioni attinenti alla materia di competenza regionale;
- f) l'amministrazione straordinaria nonché la revoca dell'autorizzazione e la messa in liquidazione delle aziende di credito nei casi previsti dal regio decreto-legge 12 marzo 1936, n. 375, e successive modificazioni;
- g) l'assunzione dei servizi previsti dal terzo e quinto comma dell'art. 99 del regio decreto-legge 12 marzo 1936, n. 375, sostituito dalla legge 10 giugno 1940, n. 933;
- h) la nomina di amministratori e di sindaci nei casi in cui la nomina è demandata per legge agli organi di vigilanza bancaria all'infuori dei casi di cui all'art. 11 del decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670, nonché i « benessere » che la legge demanda agli organi di vigilanza per la nomina di funzionari (regio decreto-legge 24 febbraio 1938, n. 204).

I provvedimenti di cui alla lettera a) del presente articolo vanno adottati dalla regione, sentito il Ministero del tesoro.

I provvedimenti di cui alle lettere d) e g) del presente articolo vanno adottati dalla regione sentiti rispettivamente il Ministero del tesoro e la Banca d'Italia.

La Regione adotta i provvedimenti di cui alla lettera f) del primo comma del presente articolo:

— su motivata proposta vincolante della Banca d'Italia ove i motivi si riferiscono alla competenza di cui al terzo comma dell'art. 1 del presente de-

stalten nach dem vorstehenden Art. 2 betreffen und insbesondere folgendes zum Gegenstand haben:

- a) die Errichtung, die Ermächtigung zur Gründung und zur Verschmelzung;
- b) die Ermächtigung zur Aufnahme der Geschäftstätigkeit;
- c) die Ermächtigung der Raiffeisenkassen, außerhalb ihrer Gebietsgrenzen, jedoch im Bereich der Region ihre Tätigkeit auszuüben;
- d) die Genehmigung der Satzungsänderungen;
- e) die Einberufung der Versammlungen der Mitglieder und der Teilhaberkörperschaften und -anstalten sowie der Verwaltungsräte und der übrigen Verwaltungsorgane zur Behandlung von Angelegenheiten, die das Sachgebiet regionaler Zuständigkeit betreffen;
- f) die außerordentliche Verwaltung sowie den Widerruf der Ermächtigung und die Eröffnung der Liquidation der Kreditanstalten in den im kgl. Gesetzdekret vom 12. März 1936, Nr. 375 und in den nachfolgenden Abänderungen vorgesehenen Fällen;
- g) die Übernahme der Dienste, die im Art. 99 Abs. 3 und 5 des kgl. Gesetzdekretes vom 12. März 1936, Nr. 375, ersetzt durch das Gesetz vom 10. Juni 1940, Nr. 933, vorgesehen sind;
- h) die Ernennung von Mitgliedern der Verwaltungs- und Aufsichtsräte in den Fällen, in denen die Ernennung kraft Gesetzes der Bankenaufsichtsbehörde zusteht, mit Ausnahme der im Art. 11 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 vorgesehenen Fälle, sowie die Abgabe der « Zustimmungserklärungen », die das Gesetz der Aufsichtsbehörde für die Ernennung von leitenden Angestellten überträgt (kgl. Gesetzdekret vom 24. Februar 1938, Nr. 204).

Die Maßnahmen nach Buchst. a) dieses Artikels sind von der Region nach Anhören des Schatzministeriums zu treffen.

Die Maßnahmen nach Buchst. d) und g) dieses Artikels sind von der Region nach Anhören des Schatzministeriums bzw. der Zentralbank (Banca d'Italia) zu treffen.

Die Region trifft die Maßnahmen nach Abs. 1 Buchst. f) dieses Artikels:

— auf begründeten bindenden Vorschlag der Zentralbank (Banca d'Italia), sofern sich die Gründe auf die Zuständigkeit nach Art. 1 Abs. 3 die-

creto, tale proposta non è vincolante per la scelta delle persone cui affidare le funzioni di organi straordinari;

- sentito il Ministero del tesoro ove i motivi si riferiscono alla competenza regionale di cui al primo comma del citato art. 1.

I provvedimenti previsti dal primo comma dell'art. 99 del regio decreto-legge 12 marzo 1936, numero 375, sostituito dalla legge 10 giugno 1940, n. 933, l'autorizzazione alla fusione tra aziende di credito una delle quali non abbia carattere regionale, nonché l'autorizzazione alle casse rurali ed artigiane non aventi carattere regionale ad operare nel territorio della regione sono di competenza degli organi dello Stato, sentita la Giunta regionale.

Può prescindere dai pareri previsti dal presente articolo, quando non siano pervenuti nel termine di due mesi dalla richiesta e sia rimasto senza effetto un ulteriore invito ad esprimerli nei successivi trenta giorni.

Copie dei provvedimenti sono trasmesse alla Banca d'Italia entro dieci giorni dalla loro adozione.

Art. 4

La Giunta regionale può istituire un elenco degli enti e delle aziende di credito a carattere regionale in conformità alle norme di cui all'art. 29 del regio decreto-legge 12 marzo 1936, n. 375, nel quale la iscrizione è obbligatoria.

La Giunta regionale deve dare comunicazione alla Banca d'Italia, entro il termine di dieci giorni, di ogni nuova iscrizione nell'elenco fornendo tutte le indicazioni previste per l'iscrizione all'albo di cui all'art. 29 del citato regio decreto-legge n. 375, per la conseguente iscrizione.

Art. 5

Con legge della Regione può essere disposto, a carico degli enti e delle aziende di credito di cui all'art. 5, punto 3, del decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670, l'obbligo della trasmissione alla Giunta regionale delle situazioni periodiche, dei bilanci nonché dei verbali delle assemblee.

Tutte le notizie, le informazioni e i dati in possesso della Giunta regionale circa detti enti ed azien-

ses Dekretes beziehen; dieser Vorschlag ist für die Auswahl der Personen, die mit den Aufgaben außerordentlicher Organe zu betrauen sind, nicht bindend;

- nach Anhören des Schatzministeriums, sofern sich die Gründe auf die Zuständigkeit der Region nach Abs. 1 des erwähnten Art. 1 beziehen.

Die Maßnahmen, die im Art. 99 Abs. 1 des kgl. Gesetzdekretes vom 12. März 1936, Nr. 375, ersetzt durch das Gesetz vom 10. Juni 1940, Nr. 933 vorgesehen sind, die Ermächtigung zur Verschmelzung von Kreditanstalten, von denen eine nicht regionalen Charakter hat, sowie die Ermächtigung der Raiffeisenkassen nicht regionalen Charakters, im Gebiet der Region ihre Tätigkeit auszuüben, fallen in die Zuständigkeit der Staatsorgane nach Anhören des Regionalausschusses.

Von den in diesem Artikel vorgesehenen Stellungnahmen kann abgesehen werden, wenn sie nicht innerhalb von zwei Monaten nach der Anforderung eingelangt sind und eine weitere Aufforderung zur Stellungnahme in den darauffolgenden 30 Tagen erfolglos geblieben ist.

Ausfertigungen der Maßnahmen sind innerhalb von 10 Tagen nach ihrem Erlaß an die Zentralbank (Banca d'Italia) zu übermitteln.

Art. 4

Der Regionalausschuß kann in Übereinstimmung mit den Vorschriften nach Art. 29 des kgl. Gesetzdekretes vom 12. März 1936, Nr. 375 ein Verzeichnis der Kreditkörperschaften und -anstalten regionalen Charakters mit Eintragungspflicht anlegen.

Der Regionalausschuß hat der Zentralbank (Banca d'Italia) innerhalb von 10 Tagen jede Neueintragung in das Verzeichnis mitzuteilen und dabei zum Zwecke ihrer Eintragung alle Angaben zu machen, die für die Eintragung in das Register nach Art. 29 des erwähnten kgl. Gesetzdekretes Nr. 375 vorgesehen sind.

Art. 5

Mit Regionalgesetz können die Kreditkörperschaften und -anstalten nach Art. 5 Z. 3 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 verpflichtet werden, dem Regionalausschuß die periodischen Aufstellungen, die Bilanzen sowie die Niederschriften der Vollversammlungen zu übermitteln.

Alle beim Regionalausschuß vorhandenen Mitteilungen, Informationen und Angaben über die ge-

de di credito devono essere tutelati dal segreto d'ufficio anche nei riguardi delle pubbliche amministrazioni.

La Regione fornisce alle Province autonome di Trento e di Bolzano su loro richiesta, i dati ritenuti necessari per la programmazione delle attività di loro competenza fermo restando l'obbligo del segreto di ufficio.

Le situazioni periodiche ed i bilanci debbono essere elaborati in cifre complessive, con esclusione di ogni riferimento a singoli nominativi e non possono essere diversi dai documenti che gli enti e le aziende di credito di cui all'art. 5, punto 3, dello statuto speciale, sono comunque tenuti a produrre alla Banca d'Italia, a norma delle disposizioni da essa emanate.

Art. 6

In relazione a quanto disposto all'art. 1, le attribuzioni che la legge 13 marzo 1953, n. 208, e successive modificazioni, demanda all'amministrazione dello Stato in materia di Mediocredito Trentino-Alto Adige sono esercitate dalla Regione, la quale subentra nella titolarità delle quote di partecipazione statali previo il loro riscatto al valore nominale.

Il presente decreto, munito del sigillo dello Stato, sarà inserito nella Raccolta ufficiale delle leggi e dei decreti della Repubblica italiana. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

Dato a Roma, addì 26 marzo 1977

LEONE

Andreotti - Stammati

Visto, il Guardasigilli: BONIFACIO

Registrato alla Corte dei conti, addì 26 maggio 1977.

Atti di Governo, registro n. 13, foglio n. 8.

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA
26 marzo 1977, n. 235

Norme di attuazione dello statuto speciale della regione Trentino-Alto Adige in materia di produzione e distribuzione di energia idroelettrica.

(Pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana 31 maggio 1977, n. 146)

nannten Kreditkörperschaften und -anstalten sind durch das Amtsgeheimnis auch gegenüber öffentlichen Verwaltungen geschützt.

Die Region liefert den autonomen Provinzen Trient und Bozen auf deren Anforderung die als notwendig erachteten Angaben für die Planung der in deren Zuständigkeit fallenden Tätigkeit unbeschadet der Pflicht zur Wahrung des Amtsgeheimnisses.

Die periodischen Aufstellungen und die Bilanzen sind in Gesamtbeträgen auszuarbeiten; sie dürfen keinen Hinweis auf einzelne Namen enthalten und nicht von den Unterlagen abweichen, die die Kreditkörperschaften und -anstalten nach Art. 5 Z. 3 des Sonderstatutes der Zentralbank (Banca d'Italia) gemäß den von dieser erlassenen Bestimmungen übermitteln müssen.

Art. 6

In Bezug auf die Bestimmungen des Art. 1 werden die Befugnisse, die das Gesetz vom 13. März 1953, Nr. 208 und die nachfolgenden Abänderungen auf dem Sachgebiet des Mediocredito Trentino-Alto Adige auf die Staatsverwaltung überträgt, von der Region ausgeübt, die in das Recht des Staates an dessen Anteilen nach ihrer Ablösung zum Nennwert eintritt.

Dieses Dekret ist mit dem Staatssiegel zu versehen und in die amtliche Sammlung der Gesetze und Dekrete der Republik Italien aufzunehmen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Gegeben in Rom am 26. März 1977

LEONE

Andreotti - Stammati

Gesehen, der Siegelbewahrer: BONIFACIO

Registriert beim Rechnungshof am 26. Mai 1977.

Regierungsakte, Register Nr. 13, Blatt Nr. 8.

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DER REPUBLIK vom
26. März 1977, Nr. 235

Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut der Region Trentino-Südtirol auf dem Sachgebiet der Erzeugung und Verteilung von elektrischer Energie aus Wasserkraft

(Kundgemacht im Gesetzblatt der Republik vom 31. Mai 1977, Nr. 146)